

BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO
TRƯỜNG ĐẠI HỌC QUẢN LÝ VÀ CÔNG NGHỆ HẢI PHÒNG



ISO 9001: 2015

KHÓA LUẬN TỐT NGHIỆP

NGÀNH : NGÔN NGỮ ANH – NHẬT

Sinh viên : VŨ THỊ HOÀI LINH

Giảng viên hướng dẫn : PHẠM THỊ HUYỀN

HẢI PHÒNG 07– 2020

教育訓練省

ハイフォン経営・技術大学

ハイフォン経営・技術大学 に
日本語の語彙を改善する 方法
卒業論文

専門：英語－日本語

学生 ： ヴ・ティ・ワイ・リン

指導教官：ファム・ティ・フエン、M.A

BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO
TRƯỜNG ĐẠI HỌC QUẢN LÝ VÀ CÔNG NGHỆ HẢI PHÒNG

NHIỆM VỤ ĐỀ TÀI TỐT NGHIỆP

Sinh viên: Vũ Thị Hoài Linh

Mã SV: 15142002

Lớp : NA1902N

Ngành : Ngôn ngữ Anh – Nhật

Tên đề tài: ハイフォン経営・技術大学に日本語の語彙を改善する方法

NHIỆM VỤ ĐỀ TÀI

1. Nội dung và các yêu cầu cần giải quyết trong nhiệm vụ đề tài tốt nghiệp

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. Các tài liệu, số liệu cần thiết

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

3. Địa điểm thực tập tốt nghiệp

.....

CÁN BỘ HƯỚNG DẪN ĐỀ TÀI TỐT NGHIỆP

Họ và tên : Phạm Thị Huyền

Học hàm, học vị : Thạc sĩ

Cơ quan công tác : Trường Đại học Quản lý và Công nghệ Hải Phòng

Nội dung hướng dẫn: ハイフォン経営・技術大学に日本語の語彙を改善する方法

Đề tài tốt nghiệp được giao ngày 30 tháng 07 năm 2020

Yêu cầu phải hoàn thành xong trước ngày 26 tháng 10 năm 2020

Đã nhận nhiệm vụ ĐTTN

Sinh viên

Đã giao nhiệm vụ ĐTTN

Giảng viên hướng dẫn

Hải Phòng, ngày ... tháng ... năm 2020

TRƯỞNG KHOA

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

PHIẾU NHẬN XÉT CỦA GIẢNG VIÊN HƯỚNG DẪN TỐT NGHIỆP

Họ và tên giảng viên:

Đơn vị công tác:

Họ và tên sinh viên: Chuyên ngành:

Nội dung hướng dẫn:

1. Tinh thần thái độ của sinh viên trong quá trình làm đề tài tốt nghiệp

.....

.....

.....

.....

2. Đánh giá chất lượng của đồ án/khóa luận (so với nội dung yêu cầu đã đề ra trong nhiệm vụ Đ.T. T.N trên các mặt lý luận, thực tiễn, tính toán số liệu...)

.....

.....

.....

.....

3. Ý kiến của giảng viên hướng dẫn tốt nghiệp

Được bảo vệ ☐ Không được bảo vệ ☐ Điểm hướng dẫn ☐

Hải Phòng, ngày ... tháng ... năm

Giảng viên hướng dẫn

(Ký và ghi rõ họ tên)

目次

目次	1
謝辞	4
序論	1
1. 研究の背景	1
2. 研究の目的	2
3. 研究の範囲	2
4. 研究及び方法	3
5. 研究の構成	3
内容	4
I. 語彙について	4
1. 語彙とは	4
2. 語彙の分類	4
2.1 和語	5
2.2 漢語	5
2.3 外来語	6
2.4 混種語	6
3. 語彙の重要性	7
II. HPU 学生の語彙を学ぶ方法	7
1. HPU における日本語の語彙教育及び学習の現状	8
1.1 HPU の日本語教員スタッフ	8
1.2 学生	8
1.3 学習条件	9
1.4 本と資料	9
2. HPU 学生の語彙学習方法	10
2.1 オーディオ、ビデオ	10
2.2 写真	11
2.3 テスト	11
III. 日本語の語彙を学習する際の学生の難しさに関する調査	12
1. 調査の目的	12
2. 調査のデザイン	12

3. データ分析	12
3.1 なぜ日本語を勉強しているのか?	12
3.2 語彙を学ぶのに苦労してない?	13
3.3 日本語の言葉を勉強するときに、どんな困難がある?	14
3.4 毎日語彙を勉強するのにどのくらいの時間を費やしている?	14
3.5 今までに、どれだけ新しい単語を覚えることができる? 漢字と読みことを含めて?	15
3.6 自分で語彙をどのように学ぶ?	16
3.7 教師が教えるときによく使用するテクニックは何か? どの方法に興味がない?	17
3.8 あなたが勉強している教科書をどのように見る?	18
4. 調査について話し合う	18
HPU での日本語語彙学習に関する調査	20
IV. 日本の語彙を学ぶためのいくつかの効果的な方法	24
1. スマートフォンのオンライン日本語学習アプリで日本語を学ぶ	24
2. ウェブサイトを通じてオンラインで日本語を学ぶ.....	25
3. Youtube で日本語を学ぶ.....	26
4. ポッドキャストで日本語を学ぶ.....	26
5. 漫画で学ぶ.....	27
6. フラッシュカードで日本語を学ぶ.....	29
7. インタラクティブな仮想 ^{かそう} クラス (V クラス) で日本語を学ぶ.....	29
8. テレビで日本語を学ぶ.....	30
9. ゲームを通して日本語を学ぶ.....	31
9.1 Bucha ゲーム.....	31
9.2 Pikachu ゲーム	31
9.3 TaKo's Japanese ゲーム.....	32
9.4 Samurai ゲーム.....	32
9.5 Nakimushiko ゲーム	32
9.6 Animal Crossing ゲーム.....	32

10. オンラインの日本語学習フォーラムに参加する.....	33
結論	34
参考文献	36

謝辞

この卒業科目^{そつぎょうかもく}を書いている最中^{さいちゅう}、私は幸運^{こううん}に学校、教師^{きょうし}、家族、友達からサポート^{えんじょ}と援助を受けることができた。

まず、私は上司^{じょうし}の ファム・ティ・フエン(Pham Thi Huyen)先生のサポート、我慢、熱意、知識に感謝している。フエン先生にはご多忙の中、貴重なお時間^{きちよう}を割いて頂^さき、また丁寧^{いただ}なご指導^{ねい}とご教示^{しどう}を頂^{きようじ}いたこと^{かんしゃ}を感謝いたしました。私が論文を書いている間、先生は励まし^{はげ}、多くの良いアイデアを持っていました。先生には厳しくご指導いただいたことを通して、私自身の成長を実感することができました。先生なしでは卒業論文^{かんせい}を完成できなかつただろう。

第二に、外国語学部の先生方に心より感謝申し上げます。あなたの知識^{ちしき}と熱意^{ねつい}で、ハイフォン経営・技術大学での研究^{けんきゅう}中に私たちに貴重な知識^{きちよう}を教えてくださいました。

最後に重要なことですが、このペーパーを執筆^{しつぴつ}している間、多くの励まし^{はげ}をくれた家族や友人^{かんしゃ}に感謝しています。皆さん私が何度も頼りにしているしっかりしたアンカーでした。

ハイフォン、2020 年 10 月

学生

ヴ・ティ・ワイ・リン

序論

1. 研究の背景

現代社会では、人々は常に世界に手を差し伸べ、外国と協力しようとしている。したがって、外国語が必要だ。英語がますます人気になっている一方で、別の外国語オプションは賢い選択であり、その 1 つは日本語だよ。

誰もが知っているように、日本は世界第 3 位の経済大国だ。多くのベトナム人従業員の夢は、日本企業で働く機会を得ることだ。

日本は教育にも非常に興味がある国だ。日本は毎年教育に数百万ドルを費やしている。ですから、留学を考えているなら、日本は最高の目的地の一つだ。

日本は長い間、アジアで豊かで多様な文化を持つ国の 1 つと考えられてきた。日本には茶道文化、武士文化、芸者など世界的に有名な文化がたくさんある。特に近年、ベトナムの若者たちはアニメに非常に興味を持っている。

また、近年ベトナムへの日本人観光客が増加している。日本のツアーガイド、ホテル、レストランのマネージャーの力に投資することは、ベトナムの観光会社にとって不可欠な要件だ。

以上の理由により、日本人の学習者は急増している。国際交流基金（2018）が発表したデータによると、ベトナムの日本人学習者数は約 175,000 人で、世界第 6 位だ。2015 年の前回の調査結果と比較すると、ベトナムにおける日本人学習者数の増加率は世界で第 1 位だ。

ハイフォンでは、日本語が学校や語学センターで教えられている。ハイフォン経営・技術大学で日本語を勉強した。ただし、日本語は世界でも複雑で習得が難しい言語の 1 つと考えられている。そして、日本語

には複雑で多様な語彙があり、それは多くの異なるクラスに分かれている。したがって、語彙を完全に記憶することは非常に困難だ。

2. 研究の目的

外国語を勉強するには、リスニング、スピーキング、リーディング、ライティングの4つのスキルが必要だ。これらの4つのスキルが必要ですが、最初に必要なのは語彙だ。

有名な言語学者の D. A. Wilkins は“Without grammar, very little can be conveyed; without vocabulary, nothing can be conveyed”と言いた。したがって、語彙は、外国語を学ぶときに外国語を使用する学習者の能力を形作る小さなセルと考えることができる。

私の研究テーマの主な目的は、学生が日本語の語彙を学ぶことに興味を持つのを助けるいくつかの解決策だ。さらに、学生は自分の日本語を上達させることができる。上記を要約すると、私の研究目標は：

- 語彙の定義及び分類をまとめること。
- HPU の日本語の初級学習者がどうやって語彙を学習しているか、どんな誤りをよく犯すか調べること。
- 学者から意見を求め、効果的な学習方法を提案すること。

3. 研究の範囲

ベトナムでは大学での日本語教育が盛んになっている。日本語を学ぶ方法はたくさんありますが、効果的に学ぶには多くの時間と労力が必要だ。さらに、語彙の学習は、意味だけでなく、綴り、発音、文法も含める。時間、リソース、知識が限られているため、この研究は大学生、とくにハイフォン経営・技術大学の学生が語彙を迅速かつ効果的に学習するのに役立つ多くの解決策を研究して提供している。

4. 研究の及び方法

この卒業論文を完成させるためにさまざまな方法を実装しまった。参考文献、本、ウェブサイトを検索し、詳細に分析しまった。調査で学者からのコメントを求め、効果的な学習方法を提案する。

5. 研究の構成

本研究は3つの部分で構成されている。

— 第1部：序論は研究の背景、目的、研究の範囲及び方法、構成が含まれている。

— 第2部：内容は3つの章に分かれている。

- ・ I. 語彙について述べている。語彙の定義及、分類を提出

する。そして、語彙の重要性を分析する。

- ・ II. HPU における日本語を学ぶ環境、特に、初級語彙学習の現状を調べる。

- ・ III. HPU の2年生及び3年生に対する調査アンケートである。この章では、調査結果について分析する。

- ・ IV. 語彙学習を改善するための提案をする。

— 第3部：結論は、この調査のすべての問題と制限をまとめたものだ。

内容

I. 語彙について

1. 語彙とは

語彙、人の語彙ストアは、言語の単語のコレクションです。語彙は年齢とともに定期的に増加し、コミュニケーションと知識の習得における基本的で有用なツールだ。（ウィキペディア）

単語の意味を中心として、意味とは何かについて考えるのが語論である。語彙という聞きなれないことばだが、語というものはたった 1 個で存在することがない。日本語にもたくさんの語があることは、辞書の厚さとで物理的にも確認することができる。その多くの語は、いろいろな観点から集めて観察することができる。

（城生 佰太郎、2012、日本語教育の語彙）

語彙は「ある言語やある人が持っている単語の総体」という意味の言葉だ。わかりやすくいえば「ある言語（例えば日本語や英語）の持っている単語の数」や「ある人が知っている単語の数」という意味だ。

(<http://ikikatadatabase.com>)

語彙の定義はたくさんありますが、私の意見はウィキペディアのそれと似ています

2. 語彙の分類

日本の語彙は非常に多様だ。Heibon 出版社の大辞典にはやく 70,000 語が含まれている、Iwanami 出版社の全国辞典には 5 万 7 千語ある。日本語の語彙の起源で割ると、日本語の語彙は、和語、漢語、外来語、混種語の 4 つのカテゴリに分類される。

語を単体でなく一定のグループに分けて考えるのは、言語学や文化人類学を研究していた先人たちの知恵である。なぜなら、天文学的数の語を

相手にするのだから、いきなり何万とか何十万の語を分析することは^{ぶんせき}不可能だならにほかならない。まずは、小グループごとの部分体系に分けて、その体系内で詳しく分析をおこない。（城生 佰太郎、2012、日本語教育の語彙）

2.1. 和語 (Hòa ngữ)

和語は、日本の大和語彙の古代の部分です。基本的な語彙のほとんどは和語だ。例：これ、今年、私、彼女、...また、漢語や外来語と動詞「する」からなる複合語を除くほとんどの動詞や形容詞、および、全ての助詞が大和言葉である。みる（見る）、はなす（話す）、よい（良い）、が（主格の助詞）、うみ（海）、やま（山）、さくら（桜）などがあげられる(wikipedia)。

和語は、農業と漁業を中心とした伝統的な日本社会の社会経済的懸念を反映している。日本の主食である米にまつわる言葉は、彼らが言及する米の形や状態を明確に描写している。

Cây gạo - 稻 Gạo sông - 米 Com - ご飯(Gohan)/飯 (Meshi)

和語はシンプルでカジュアルな印象を与える。一般的に和語の意味は広いと言える。固有の語彙のもう1つの例は、特定の種類の魚に付けられたさまざまな名前のサイズによるものだ。(https://www.britannica.com/)

2.2 漢語 (Hán ngữ)

一部の中国語の単語は、西暦1世紀に日本に導入されたとしばしば考えられている。しかし、体系的に中国語が導入されたのは西暦400年頃で、韓国の学者たちが中国の本を日本に紹介したときだ。現在、中日単語は、日本語の語彙の50%以上を占めている。比率は英語の語彙のラテン語に相当します漢語は形式的で儀式的な印象を与えることが多いですが、一般的に漢語の意味は限られている。

教育 (giáo dục)、世界 (thế giới)、医者(bác sĩ)、...など、過去に中国から輸入された言葉は、日本語の語彙の大部分を占める言葉だ。また、日本人が作成した漢語の単語は「和製漢語 (Hòa chế Hán ngữ)」と呼ばれている。現代の言語では、多くの和製漢語も使用されている。たとえば、国立 - kokuritsu (quốc lập), 改札, - kaisatsu (soát vé), 着席 - chakuseki (chỗ ngồi), 挙式 - kyoshiki (tổ chức buổi lễ), 即答 - sokutō (trả lời ngay).

2.3 外来語 (Ngoại lai ngữ)

日本語の外来語は実際に借りた言葉であり、日本語の語彙の非常に重要で人気のある部分だ。現代の日本語の語彙では、英語の単語が 80% をわずかに超えて、そのカテゴリーを支配している。さらに、外来語は日本のすべてのクラスに拡張されている。外来語は、社会の発展から生まれた抽象的な概念や新しい概念をあらわすためによく使用される。漢語や外来語に変わった和語など原始的なものの名前もある。

めし(Meshi) :bữa ăn/ cơm -> 御飯(gohan) ; ライス(raisu)

やどや(yadoya): nhà nghỉ -> 旅館(ryokan) ; ホテル(hoteru)

本来の意味で使われている言葉に加え、日本語では、言葉の本来の意味に大きな変化がある。

英語の「Claim」は「yêu cầu quyền lợi tự nhiên」を意味し、日本語で「クレーム」は「Phản nàn」を意味する。

2.4 混種語 (Hỗn lai ngữ)

混種語は上記のタイプの混合語彙だ。

外国語の構成要素で構成される日本語は和製洋語(waseiyogo)と呼ばれる。

“aisukyande – アイスクャンディー : ice + candy = kem cây”

“saidomira – サイドミラー: side + mirror = kính chắn gió”

“teburu supichi – テーブルスピーチ: table + speech = cuộc trò chuyện sau bữa tối”.

特に、日本語の単語が英語の構成要素である場合、和製英(waseieigo) と呼ばれる。

Nighter 「ナイター」 (trò chơi dưới ánh đèn)

Paneler 「パネラー」 (người trả lời trong các chương trình trò chơi dạng hỏi đáp trên ti vi)

Presentator 「プレゼンター」 (người diễn thuyết).

(<http://daytiengnhatban.com>)

3. 語彙の重要性

語彙はアイデアを表現するための手段であり、リスニング、スピーキング、リーディング、ライティングのスキル間の橋渡しでもあるため、最も重要な部分と考えることができる。言語を理解する能力は、その言語で知っている単語の数によって異なる。会話では、使用される単語の意味のほとんどを知っている場合にのみ、内容を理解できる。また、本や雑誌などで作家のメッセージを理解できるようになるためには、言葉をたくさん知っておく必要がある。

日本の研究者は、日本語を世界のいくつかの言語と比較して、人々がコミュニケーションするときにお互いを理解するために必要なその言語の単語数を調べている。彼らは、日本語がコミュニケーションに最も多くの単語を必要とする言語であると結論を下した。

II. HPU 学生の語彙を学ぶ方法

学習とは、人間の知識を訓練し、蓄積するプロセスだ。学習は常に多くの要因の影響を受ける。内部要因（心理学、健康、趣味など）と外部要因（家族、講堂、クラススケジュール、ドキュメントなど）を含む。特に大学生のために。一部の学生は家から離れて勉強し、生活の中でより自立し始める。これらの要因は、学習により強力な影響を与える。

1. HPUにおける日本語の語彙教育及び学習の現状

1.1. HPU の日本語教員スタッフ

現在、HPU には 4 人の日本語教師がいる。すべての教師は日本語教育^{にほんごきょういく}において長年^{けいねん}の経験を持っている。したがって、彼らは効果的な教育方法を提供するために学生の心理学^{りかい}を理解している。彼らは日本語教育^{きょういく}に興味を持っており、常に人間の発達のための教育の重要性^{じゅうようせい}を明確に理解している。先生たちは、学生が日本の文化を学ぶのを助けるために、課外活動^{かがいかつどう}についてしばしば提案^{ていあん}をする。さらに、将来のオリエンテーションも、教師^{きょうし}によって定期的^{ていきてき}に生徒と共有される。

しかし、講師不足^{こうしふそく}は大きな問題である。日本語の講師が 4 人で、そのうちに、常勤^{ひじょうきん}は 1 人、非常勤^{ひじょうきん}は 3 人（1 人が日本人）である。これは日本語教育の質にも影響^{えいきょう}する。特別な日のスケジュールの場合、教師と生徒が自分の時間をスケジュールすることは困難^{こんなん}だ。そのため、クラスで日本語を勉強するためのフルタイムを保証^{ほしょう}することはできない。

1.2. 学生

大学生は自己認識^{じこにんしき}と思考を発展した。そのため、アクティブで効果的^{こうかてき}な方法で知識^{しゅうとく}を習得するのは簡単だ。しかし、この時代には、彼らを学校から遠ざける外部の影響^{えいきょう}がある。学校に行くことが義務^{ぎむづ}付けられているので、多くの学生が勉強して宿題をする。彼らはしばしば教師から与^{あた}えられた新しい語彙をノートにコピーし、それらを記憶^{きおく}する。しかし、彼らは語彙を豊かにする新しい単語を本当に記憶^{きおく}してない。

放課後アルバイトをしている学生もいる。だから彼らは疲^{つか}れていると感じ^{かん}、見直^{みなお}したくない。彼らは彼らが学んだ言葉を忘れていた間、彼らは

毎回新しい語彙を学ぶ必要がある。これは確かに一部の生徒に心理的なプレッシャーを与え、その後の学習レベルに影響を与える。

1.3. 学習条件

ハイフォン経営・技術大学では、授業のために、各教室にプロジェクターやラジオが装備してある。講師は講義をもっと面白くて効果的にするために、学生に教えながら、簡単な歌を聞かせたり、絵を見せたりする。

テーブルと椅子は国の基準に従って設計されており、生徒が目と脊髄の病気を予防できるようになっている。教室は広く設置されており、図、照明、学生用の明るい窓がある。そのため、日本語のレッスン中、教室の雰囲気はとても快適だ。

さらに、学校はまた、日本人の教師と学生を直接日本語を教えるように誘っている。日本文化が深く理解できるように、課外活動がたくさん行われている。毎年、外国語学部も他の部署と連帯し、学生達が勉強しながら楽しく遊ぶことができる祭りを開く。

一般的に、HPU は、教師と生徒が最高の学習環境を提供できるように、施設の改善に常に努めている。

1.4. 本と資料

教科書は、ある研究分野のコンテンツを包括的にまとめたものだ。教科書はしばしば教育の専門家や教師によって編集される。教科書は学校で教える上で重要な役割を果たす。教科書の内容は、教育プログラムを実現するためのツールだ。

学生にとって、教科書と学習教材は学校に行く前の重要な情報源のようだ。生徒は本を使用して、知識を補足し、完全にして、豊かにする。

現在 HPU では、教科書を「みんなの日本語」として使用する。これは最も標準的^{ひょうじゆんてき けんい}で権威のある教科書だ。教科書全体^{きようかしよぜんたい}には、メインブック、リスニングプラクティスブック、エクササイズブックの 6 巻が含まれている。主な本は本夏^{ほんしゅうとばり}、練習帳^{れんしゅうとばり}は文法連主調で、3 冊の補足本^{ほんやく}と翻訳が付いている。教科書には、基本的な文のパターン^{きほんてき}、リスニング、スピーキング、エクササイズ、それに付随するオーディオファイル、およびその他の関連書籍^{かんれんしよせき}を含む 50 レッスンすべてが含まれている。これは、学習する最も簡単な基本的な日本語の教科書であると言えるでしょう。現在、日本の日本語学校のほとんどとベトナムの日本語専門学校、大学、カレッジが教育制度^{きよういくせいど}を採用^{さいよう}している。ただし、その弱点^{じゃくてん}は語彙と文法にのみ焦点が当てられている。

2. ハイフォン経営・技術大学の語彙学習方法

2.1 オーディオ、ビデオ

オーディオは、学習者が単語^{はつおん}の発音とイントネーションを覚える方法だ。オーディオによる言語学習は、リスニングとコミュニケーションのスキルを向上させる効果的な方法^{こうかてき}の 1 つだ。Chris Battel の 2016 年の本「Effective Listening」では、「リスニングはコミュニケーション時間の半分以上を占めるスキルだ」。したがって、リスニングは、私たちが焦点を当てる必要がある最も重要な言語スキルの 1 つになった。

私たちはオーディオを通して英語を学ぶためのいくつかのオプションがある：

- いくつかの国際的な Website でオーディオを聞く：NHK ワールド、エリンが挑戦^{ちようせん}！にほんごで、...

- 日本の本^{てんぷ}に添付されている音声ファイルを聞く。

- Google でテーマが満載^{まんさい}のオーディオファイルを簡単に検索^{けんさく}できる。

しかし、時間の制約^{せいやく}のため、このメソッドはクラスではあまり使用されていない。

オーディオに似ていますが、ビデオを通じて日本語を学ぶことは、学習者にとってより魅力的^{みりよくてき}だ。若者にとって、ビデオは楽しいだけでなく、新しい情報^{ちしき}や知識^{そугоさよう}との相互作用^{こうかてき}を高める効果的な方法でもある。多くの場所で、教師は効果的に日本語を教えるためにビデオを採用^{さいよう}している。若者は、役に立つビデオから言語^{げんご}から生活知識^{せいかつちしき}まで多くのことを学ぶ。ビデオには、鮮やか^{あざ}な画像^{がぞう}と音声を通して学生の注意と集中を引き付ける能力がある。ビデオを使用した講義^{こうぎ}もより有益^{ゆうえき}で活発だ。これにより、教室^{ふんいき}の雰囲気が高まり、効率^{こうりつ}が向上する。

2.2 写真

写真は語彙を教えるのに役立つツールだ。それらは日本人学習者の注意を引くことができる。その結果、写真付きの講義を学ぶことは非常に興味深い^{きょうみぶか}ことだった。第二に、教師が絵を使って説明すると、生徒は語彙をよりよく覚えると信じられている。学習者は純粋^{じゅんすい}な文章で学んだ単語を簡単に忘れることができる。しかし、人目を引くような色の写真は、いつまでも思い出すことができる。さらに、教師が言葉の意味を同時に言葉と画像で説明する場合、それらの間にはリンクがあり、語彙^{りかい}を理解し、学習者の記憶^{きおく}に記憶する能力をサポートする。

2.3 テスト

テスト結果に基づいて、各生徒の態度^{たいど}と学習スキルをよりよく理解できる。各学生の学業状態^{がくし}を監視するために定期的にテストが行われる。教師は生徒に最高のリソースとサポートを提供する。これは、個々の学習者にとって適切な学習方法またはスタイルを知るための鍵だ。これは、個人^{こじん}のニーズや能力に基づいた学習^{きそ}の基礎だ。

III. 日本語の語彙を学習する際の学生の難しさに関する調査

1. 調査の目的

私の研究プロジェクトは、HPU の学生に日本語の語彙を教えるためのテクニックと方法に焦点を当てている。その上で、コミュニケーション状況での語彙適用の有効性を改善するためのいくつかの推奨事項を示す。研究は 次の目標を達成するために行われる。

- 生徒の学習に関心を持たせる。
- 学習、探査、実験活動に参加したいという学生の欲求を刺激する。
- 学生が学習活動を積極的に実施するのを助ける。
- 日本語の授業中に生徒が集中できるように支援する。
- 学生が学び、遊ぶための条件を作成する。
- 理解する最も簡単な方法で知識を体系化する。

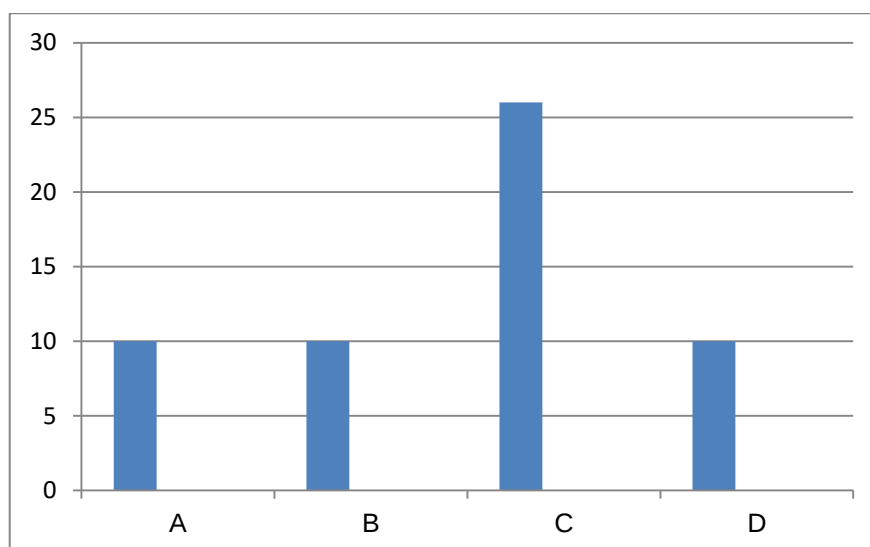
2. 調査のデザイン

HPU で調査を実施し、語彙をより効果的に学習するための調査とヒントを提供した。彼らは自分の意見に対応する答えを丸で囲む。1 つの質問で、複数の回答を選択できる。アンケートは次のように設計されている。

- 質問 1：日本語を学ぶことにした理由
- 質問 2 + 3：日本語の語彙を習得する難しさ
- 質問 4：生徒の語彙を学ぶ時間
- 質問 5：生徒が覚えることができる単語の数
- 質問 6：生徒から語彙を学ぶ方法
- 質問 7：語彙の指導方法は生徒を面白くする
- 質問 8：教科書についての学生の考え

3. データ分析

3.1 なぜ日本語を勉強しているのか？



テーブル 1

グラフに基づいて、大多数の学生が将来的に高い給与を望んでいることがわかる（26 つの回答）。今日の現代社会では、外国語を知ることは大きな利点です。日本は先進国のひとつですが、人材不足が深刻だ。また、近年ベトナムではアニメが非常に人気がある。多くの若者はアニメが大好きだ。そのため、アニメを見やすくするために日本語を勉強する学生もいる。日本の文化はその楽しさと多様性でも有名だ。調査結果によると、10 人の学生が日本文化を愛していると答えた。そして、10 人の学生が日本に行きたいと答えた（B）。

3.2 語彙を学ぶのに苦労してない？

A	B
100 %	0%

テーブル 2

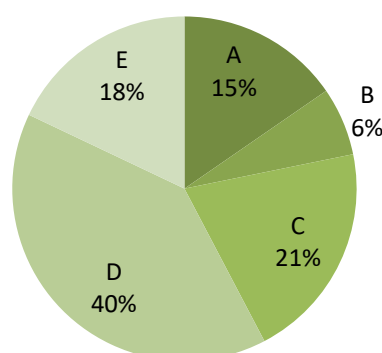
グラフを見ると、HPU の 3 年生全員が日本語の語彙を学ぶのに苦労していることがわかる。これは、日本語が世界で最も難しい言語の 1 つと見なされている場合に理解できる。日本語は主な 2 つのアルファベットと漢字

構成されている。これは英語、韓国語、ベトナム語を学ぶよりも難しい...日本語でテキストを読むことができるようにするには、生徒はたくさん覚える必要がある。同時に、受動的に暗記しすぎると、日本語を勉強するときに心理が落ち込んでしまい、学生は簡単に諦めることができる。

3.3 日本語の言葉を勉強するときに、どんな困難がある？

私は彼らが選択するいくつかの典型的な困難を提示した。結果によると、答えは D、C、E が学生によって最も多く選ばれた。学生の選択によると、最も難しい問題は、単語（D）の漢字を覚えるのが難しいことだ。同様に、2 番目の選択肢は、単語（C）の意味をすぐに忘れることだ。学生は語彙を学ぶために伝統的な学習方法をしばしば使用する。例：本を見る、記憶する、書き直す、...これらの方法は長期的には機能しない。

テーブル 3

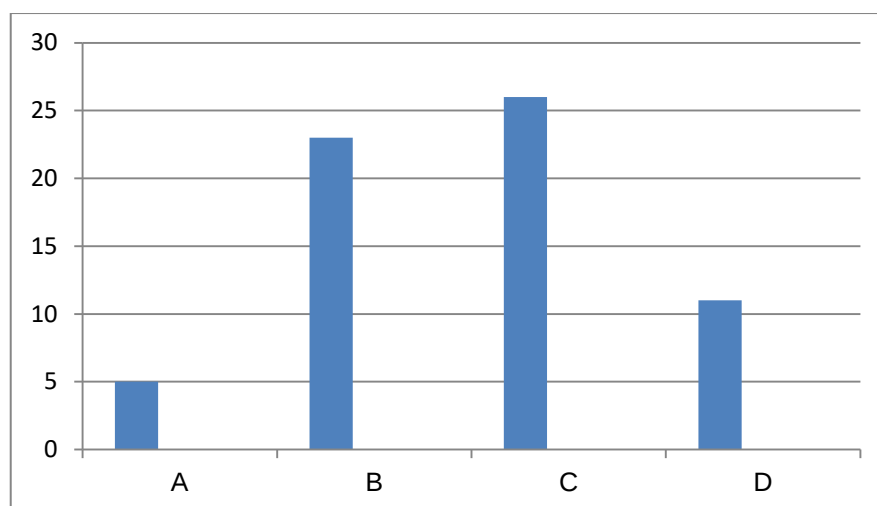


教師がテストを要求しても実際にはしたくない場合、子供たちはこの方法で語彙を学習する。これらの単語の長期記憶。グラフを見ると、18%の生徒が E 回答を選択していることがわかる。自己語彙レビューは非常に重要であり、頻繁な練習が必要だ。しかし、さまざまな理由により、一部の学生は練習に少しだけ時間を費やしている。次の難しさは、1つのレッスン（A）で学習するには単語が多すぎることだ。教科書「みんなの日本語」の語彙は、生徒が授業でもっと注意を払い、勉強に時間を費やすなら、多すぎると私は思う。さらに、教師の指導技法は、学生が時間内により多く集中できるように学生を支援する（B）。これは学生にも役立つ。評価の高い手法は、参考資料、写真、ビデオを見つけるのに長い時間がかかることが多いため、一部の教師は恐れている。

3.4 毎日語彙を勉強するのにどのくらいの時間を費やしている？

クラスで語彙を学習する時間に加えて、学生は知識の復習にも時間を費やす必要がある。しかし、調査結果によると、ほとんどの学生は毎日数

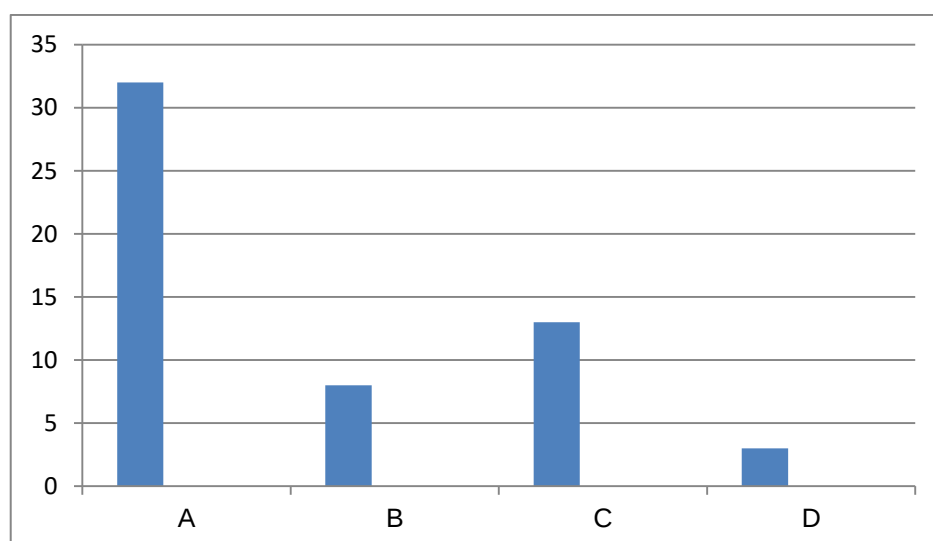
分を費やして毎日語彙を学習している（C）。また、毎日 10～30 分語彙を学習するという回答が 23 つあった（B）。11 人の生徒が答えを選択しても（D）。しかし、私の意見では、生徒が学んだことをすべて復習して新しい単語を学ぶのは少なすぎる。多くの学生は語彙を学ぶことは彼らが落胆するのを容易にするので、彼らは語彙を学ぶことに多くの時間を費やしたくないと言う。語彙学習方法の選択は非常に重要だ。



テーブル 4

それは学生をより面白くそして簡単に感じさせる。一方、学生がクラス（A）でしか勉強しないと答えるのは残念。彼らがあまり賢くない場合、これは将来の学習プロセスに大きな影響を与える。

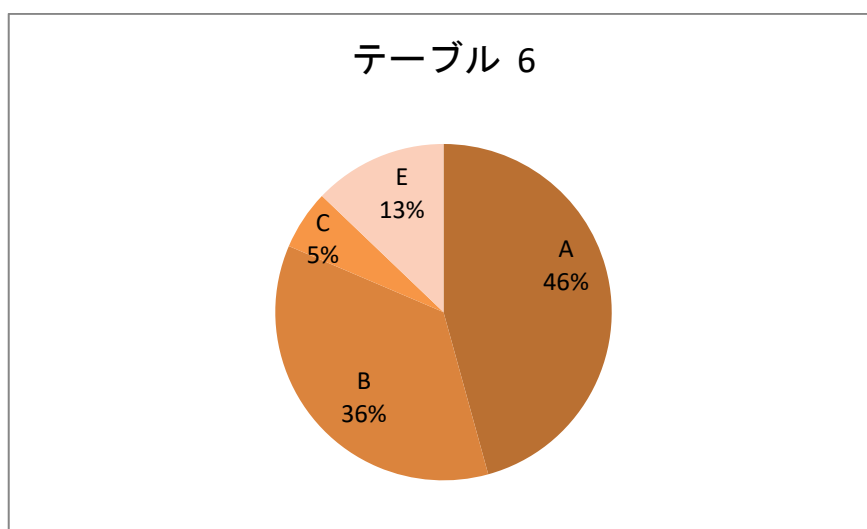
3.5 今までに、どれだけ新しい単語を覚えることができる？漢字と読みことを含めて？



テーブル 5

グラフを見ると、2 年生の場合、生徒が完全に覚えることができる単語の数は非常に少なく、3 年生の場合はごくわずかであることがわかる。3 年生の生徒たちが学んだ語彙の数は、単純なテキストや本を読むことができるように平均的だ。しかし、調査結果を見ると、回答（A）が最も選択されている。100 語程度なので、漢字の多い文章は読みづらい。それは彼らの試験結果と彼らの読み書き能力に影響する。2 人の生徒が回答を選択する（B）。そして、3 人の生徒が回答を選択する（C）。300 語以上で、これらはクラスで優れた成績を収めている学生だと私は確信している。その上、彼らはいくつかの興味深い学習方法を見つけたに違いない。

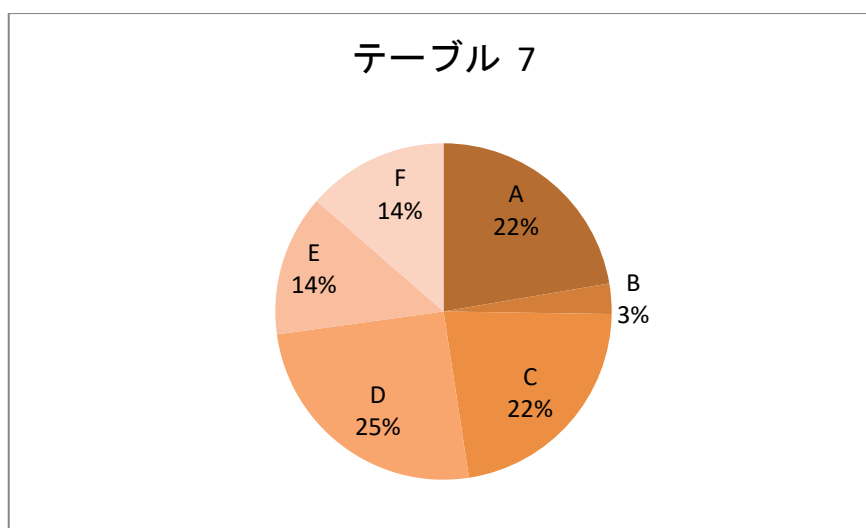
3.6 自分で語彙をどのように学ぶ？



これは多くの学生が選んだ学習方法を見つけるための質問だ。そこから、メソッドの弱点と長所を見つけることができる。調査結果から、大多数の学生（A と B）が従来の方法を選択していることが容易にわかる。このうち 32 つの答えは、何度も何度も書くことによる語彙学習だ（A）。これは、生徒がすぐに覚えるのに役立つ方法ですが、長くは覚えることができない。さらに、教科書研究と宿題（B）は、2 番目に選ばれた方法だ（28 つの回答）。この方法は主に文法の練習に使用される。語彙を学ぶときにそれは高く評価されてない。学生が選択できるように、いくつかの近代的な学習方法も提供されている。人気はありませんが、この方法で学ぶ学生もいる。ビデオや映画を通じて語彙を学ぶことは、専門家から高く評価されている。調査の結果、9 人の生徒がこの方法で語彙を

学ぶことを選択したことがわからない。オンラインアプリ（C）を介した学習も、外国語を学習する際の一般的な選択肢だ。この方法を選択する学生は 4 人だけですが、将来的にはより多くの選択肢がある可能性がある。

3.7 教師が教えるときによく使用するテクニックは何か？どの方法に興味がない？

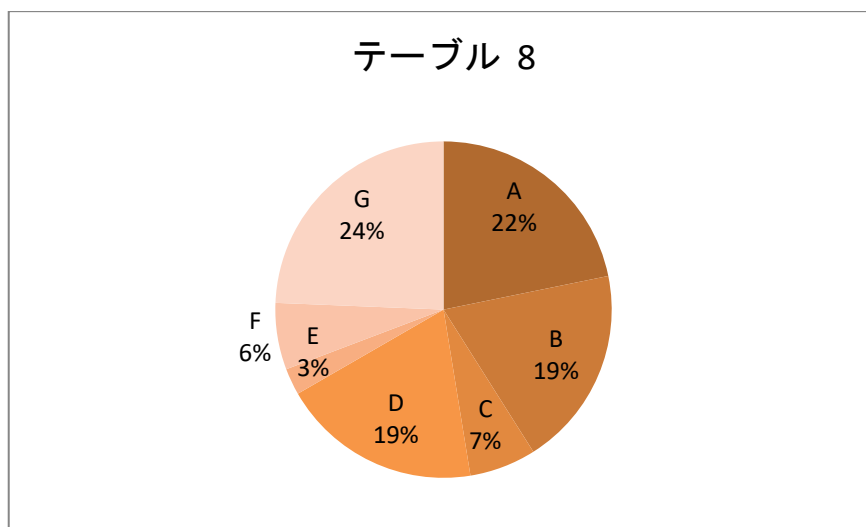


最も選択された回答は D であることが簡単にわかる。これは、回答の総数の 25%を占めている。生徒の次の選択は、C（質問-23%）と A（写真-23%。学生の心理学は興味深く目を引くものに簡単に引き付けられるため、これも理解できる。これらは、教師から高く評価されているテクニックでもある。さらに、多くの学生が曲やゲームを選択している（14%）。

教師はゲームを編成して、生徒がより興味を持ち、感じられるようにする。歌や韻を使って学習語彙を学習すると、新しい単語を簡単に覚えることができる。同様の方法はカセットを使用しますが、歌ほど人気がない。わかりやすい語彙とメロディーを備えたシンプルな曲。カセットテープは、教師が会話を聞くとときによく聞くために使用されますが、生徒は会話の内容を完全に理解できない場合がある。最後に、伝統的な手法の 3 つは、ボードに語彙を書くことだ（1%）。調査の結果に基づいて、教師が英語をよりよく教えるための適切なテクニックを見つけられることを願っている。

3.8 あなたが勉強している教科書をどのように見る？

調査結果から、現在の教科書について肯定的なコメントと否定的なコメントの両方があることがわかる。



その中で、肯定的な意見が大多数を占めている。1つ目は、学生から非常に良いフィードバックを受けた本のプレゼンテーション形式だ。美しく鮮やかな画像（22%）だ。次に本の内容だ。生徒の20%が回答B（興味深い会話）を選択している。さらに、20%の生徒がレッスンのトピックは興味深い（D）であり、6%の生徒は教科書に多くの単純な単語があると述べた（C）。

一方、3%は教科書に不明な単語が多すぎると評価した。この選択の理由は、語彙の学習に費やす時間が少なく、語彙を学習しないことが多いため。また、学生の6%が答えを選択している（F）。また、5%の生徒は、本の内容は豊かでつまらないものではないと考えている。

4. 調査について話し合う

調査参加者の数が限られているため、現在のハイフォンのすべての大学での日本語語彙の教育と学習の現状を完全に反映することは不可能だ。しかし、調査を通じて、HPUでの2年目と3年目の語彙学習の現実をいくらか見るができる。ほとんどの学生は明確な学習目的を持っていますが、効果的な学習方法を見つけてない。そのため、諦めやすく、学業成績が悪くなる。徐々に彼らは落胆し、日本語の学習をあきらめたいと思うでしょう。

調査を通じて、特にハイフォン経営・技術大学で日本語の語彙を学習することについて概観した。うまくいけば、調査結果とディスカッションが、ハイフォン市のハイフォン経営・技術大学の生徒に語彙教育技法を使用するときに教師に役立つでしょう。第 3 章では、生徒が日本語の語彙をより効果的に学習するために使用できるいくつかのヒントを提案する。

IV.日本の語彙を学ぶためのいくつかの効果的な方法

1. スマートフォンのオンライン日本語学習アプリで日本語を学ぶ

近年、スマートフォンの人気により、多くのモバイルアプリが登場している。それは日本語学習アプリと同じです、世界とベトナムでは今日スマートフォンに多くの日本語学習アプリがある。この方法には多くの利点がある。

-スマートフォンでオンラインで日本語を学ぶことは、学習者にとって非常に便利だ。アプリをインストールして、いつでも好きなときに勉強するだけ。

-^{こうぞうか}構造化されたレッスンシステムにより、^{めいかく}明確なルートに従ってオンラインで日本語を学習できる。

-学習者は楽しいインタラクティブゲームを通じて日本語を学ぶことができる。

-学習者はスコアを取得し、日本語学習アプリで^{しんちよくじょうきょう}進捗状況^{ついでき}を追跡する。

-学習者は、モバイルアプリで個人アカウントを登録することにより、アプリで日本語を学習するために^{とうろく}登録できる。

これらのアプリは、Play ストア (Android) または App ストア (iPhone) で簡単に見つけることができる。次の表は、日本語の^{しよきゅう}初級コンテンツ、レクチャービデオ、レッスン (インタラクティブゲーム)、^{てきようせい}適用性、および JLPT^{もぎ}模擬テストという基準に基づいて、ベトナムの上位 6 つの日本語学習アプリケーションを^{きやくかんてき}客観的に評価したものだ。

下の表を見ると、GoJapan アプリケーションが学習者の最適な^{せんたく}選択であることがわかる。この学習スタイルは、初心者から上級者までほとんどの科目に適している。しかし、効果的な^{おうよう}応用を通して日本語を学ぶためには、^{がくしゅうけいかく}学習計画を立てる上で非常に^{せっきよくてき}積極的であることが求められる。

Ứng dụng	Tiếng Nhật sơ cấp	Video Bài giảng	Bài tập (Game)	Tính ứng dụng	Thi thử JLPT
	★★★★★ (Chưa đủ)	(Không có)	★★★★★ (Thủ vị, dễ học & dễ chơi)	★★★★★	(Không có)
	★★★★★ (Đủ cả bài giảng sơ cấp và hướng dẫn luyện thi)	★★★★★ (dễ hiểu & thú vị)	★★★★★ (Thủ vị, dễ học & dễ chơi, luyện viết & nói thông minh)	★★★★★ (giáo trình cando có tính ứng dụng cao)	★★★★★ (hướng dẫn luyện thi & thi thử JLPT)
	★★★★★ (Đủ cả bài giảng sơ cấp)	★★★ (Chỉ có video tình huống)	★★★★★ (không có game)	★★★★★ (giáo trình Mina cũ, thiếu tính ứng dụng)	(thi thử JLPT)
	★★★★★ (Đủ cả bài giảng sơ cấp)	★★★ (dễ hiểu & thú vị)	★★★★★ (không có game)	★★★★★ (giáo trình Mina cũ, thiếu tính ứng dụng)	(thi thử JLPT)
	★★★★★ (Đủ bài giảng sơ cấp)	★★★★★ (không có)	★★★★★ (có một ít game)	★★★★★ (giáo trình Mina cũ, thiếu tính ứng dụng)	(không có)
	★★★★★ (Đủ bài giảng sơ cấp)	★★★ (khó hiểu & chưa thú vị)	★★★★★ (không có game)	★★★★★ (giáo trình Mina cũ, thiếu tính ứng dụng)	(không có)

2. ウェブサイトを通じてオンラインで日本語を学ぶ

スマートフォンが普及する前は、ウェブサイトの学習方法が非常に人気だった。最近では、日本語学習サイトでも電話画面に合わせて調整^{ちょうせい}を行っている。したがって、これはまだ多くの人が選択するオンライン日本語学習の形式だ。

Web での学習の内容は非常に豊富^{ほうふ}で多様であるため、この学習方法は、しばらく日本語を学習し、さらに学習する必要があるトピック^{とくいてい}を特定する人により適^{てき}している。日本語を学ぶためのいくつかのウェブサイトはここにある：

<https://www.marugoto-online.jp/info/vie/>

<https://www.japanesepod101.com/>

<https://gojapan.vn>

<http://www.erin.ne.jp/>

<https://www.hiragana.jp/en/>

<https://mazii.net/>

アプリで日本語を学ぶのと同じように、Web 構造化^{こうぞうか}レッスンシステムを介してオンラインで日本語を学ぶ。一部の日本語学習サイトには、インタラクティブなエクササイズゲームがある場合もある。ただし、Web 上のインタラクティブゲームはより制限^{せいげん}される。

3. Youtube で日本語を学ぶ

これは、YouTube の人気とオンライン動画を視聴^{しちょう}するユーザーの傾向のおかげで、近年オンラインで日本語を学ぶ方法として比較的人気がある。モバイルアプリや Web で日本語を学ぶほど完全ではありませんが、YouTube で日本語を学ぶのも簡単で無料だ。YouTube チャンネルまたは好きなトピックの動画を検索^{けんさく}してください。次に、クリックしてサブスクライブしてフォローする。

ただし、Youtube での日本語学習には、次のような多くの制限がある。シームレスで構造化^{こうぞうか}された講義^{こうぎ}システムを最初から最後まで見つけることは困難だ。インタラクティブなエクササイズシステムがないため、自分でレベルを評価^{れんしゅう}して練習^{れんしゅう}することはできない。参考^{さんこう}のためにいくつかの YouTube チャンネルを紹介する。

Japanesepod101 (<https://www.youtube.com/user/japanesepod101>)

Gojapan (https://www.youtube.com/channel/UCyRXwN1V_Oaf8H7Fsp9leAg)

That Japanese Man Yuta (<https://www.youtube.com/user/YPlusShow>)

Akira Education -日本語を学ぶのは楽しい

(<https://www.youtube.com/channel/UCsHKoGQNWBIRJ0sDRcNpc1A>)

Dũng Mori

(<https://www.youtube.com/channel/UCrDx2BcNbzC61uVXMrmuzgw>)

Sasapi Sensei

(<https://www.youtube.com/channel/UC6K13Qnb0KgW6SV7Jl2hieA>)

4. ポッドキャストで日本語を学ぶ

ポッドキャストを介して日本語を学ぶことは、事前に録音^{ろくおん}された日本語の音声ファイルを聞くことによって学ぶことだ。日本語を定期的に聞くことは、リスニング力を向上させるだけでなく、自然^{しぜん}に言語を習得するのに役立つ。このポッドキャストを使った日本語学習の利点は、バスや電車の中で、家事やトイレで、いつでもどこでも勉強できることだ。

以前は、学習者は事前に録音^{ろくおん}したオーディオファイルを携帯電話や音楽プレーヤーにダウンロードして、時間があるときに聴くことがよくあっ

た。しかし、現在の傾向^{けいこう}では、若者はアプリケーション、ウェブサイト、または YouTube を通じてオンラインで耳を傾けることが多い。参考のために、アプリケーションのリンクと Web を要約する。

– Japanesepod101

(<https://itunes.apple.com/us/podcast/learn-japanese-japanesepod101>)

– News in slow Japanese (<https://itunes.apple.com/us/podcast/news-in-slow-japanese>)

– NHK world (<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/vi/>)

5. 漫画で学ぶ

とても効果的に学び、遊ぶのに役立つ方法がある。つまり、日本の漫画やアニメの^{ごらくかち}娯楽価値に加えて、アニメ漫画を通して日本語を学ぶことは、間違いなくあなたが日本語を学ぶのに大いに役立つでしょう。

多くの日本のアニメーション映画は、長い間ベトナムの多くの若いベトナム人の^{じょうねつ}情熱となってきた。2D ブラシストロークで、キャラクターは大きくて丸い、きらめく目で愛らしい。言語学者はまた、アニメ映画を^{とお}通して日本語を学ぶことは本当に非常に^{こうかてき}効果的な学習方法であることを^{みと}認めている。この方法で学習すると、ストレスや退屈はありませんが、代わりに心をリラックスさせ、多くの語彙や多くの^{すぐ}優れた文章を学ぶことができる。

ここに有名な日本の漫画のリストがある：

1. Sazae-san (サザエさん)
2. Chibi Maruko-chan (ちびまる子ちゃん) – Nhóc Maruko
3. Anpanman (アンパンマン) – Siêu nhân bánh đậu đỏ
4. Ganbare! Oden-kun (がんばれ！おでんくん) – Cố lên nhóc Oden!
5. Doraemon (ドラえもん) - chú mèo máy đến từ tương lai
6. Dragon Ball (ドラゴンボール) – 7 Viên Ngọc rồng
7. Crayon Shin-chan (クレヨンしんちゃん) – Shin cậu bé bút chì
8. Jarinko Chie (じゃりん子チエ) – Chie cô bé hạt tiêu
9. Nintama Rantarou (忍たま乱太郎) – Ninja Loạn Thị

10. Chirubii (チルビー) – Thỏ Chirubii

11. Nihon Mukashibanashi (日本昔話) – Câu bé quả đào

12. SpongeBob Squarepants (スポンジ ボブ)

さらに、一部の Website では他の映画も見ることができる。

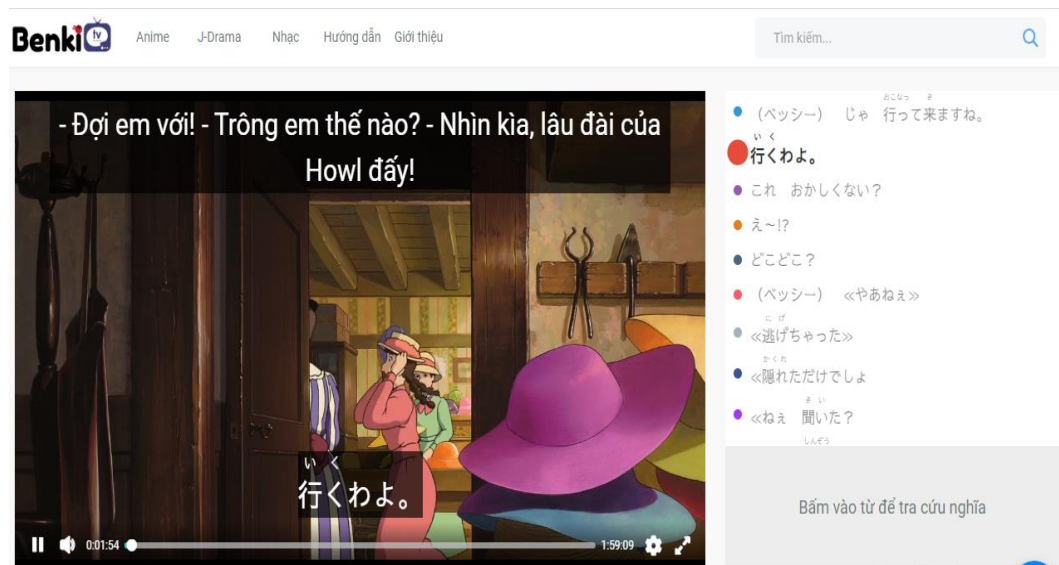
<https://animehaynhat.com/>

<https://anime47.com/>

<https://animez.net/>

<http://topanimehd.com/>

特に、アニメに^{じょうねつ}情熱を持っている日本人学習者にとって非常に役立つウェブサイトがある。 Benki TV は、無料のオンラインおよび無料の日本語とベトナム語の映画とアニメの字幕を^{ていきょう}提供する Web サイトだ。



本やマンガを通して学ぶことは、初級日本語を学び、読書に情熱を持っている人にとって非常に適した学習方法だ。これは、学習者が読解力と^{かんじのうりよく}漢字能力を向上させるのに役立つ。参考のために、日本のオンライン書店を紹介する。

– http://anime-manga.jp/index_english.html

– <http://novel.comico.jp/>

– <https://comic-walker.com/>

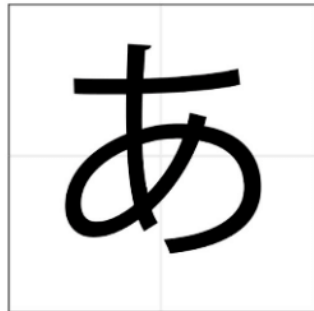
– <https://global.bookwalker.jp/>

– <https://www.comixology.com/>

6. フラッシュカードで日本語を学ぶ

フラッシュカードは外国語を学ぶための人気のある方法だ。人間の脳は画像を非常によく覚えることができるので、アルファベットを覚えたり、語彙を覚えたり、漢字を覚えたりするために、日本語を学習するフラッシュカードを適用^{てきよう}できる。書店で日本語のアルファベットのフラッシュカード、語彙、漢字を購入したり、自宅で作ったりできる。グーグルプレイとアップルストア（例えば、Ankidroid）で日本語を学ぶための多くのフラッシュカードアプリもある。Gojapan はこの方法をインタラクティブな演習^{えんしゅう}に適用して、生徒がひらがな、カタカナ、語彙、漢字を楽しく簡単に覚えられるようにしている。

Câu hỏi 1/10



Chọn một đáp án

ka

a

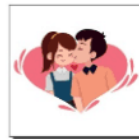
u

Câu hỏi 1/9

Nghe rồi chọn từ



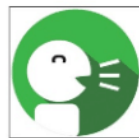
Chọn một đáp án



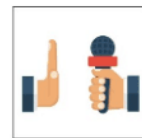
あい



あう



いう



いいえ

<https://vi.duolingo.com/>

<https://gojapan.vn>

フラッシュカードを使って日本語を学ぶサイトだ。

7. インタラクティブな仮想^{かそう}クラス（Vクラス）で日本語を学ぶ

言語センターが主催するオンラインクラスに似ている。多くの Web / オンライン学習アプリケーションには仮想クラスがある。1 人の教師^{きょうし}と多くの学生（5～10 人の学生）がオンラインビデオシステムを通じて教え、教師は各学生にスライドレッスンの画像を共有できる。一部のオフライ

ン日本語センターでは、このトレーニングチャネルを提供していますが、勉強をスピードアップする必要がある場合は、オンラインプログラムを選択してクラスに^{とうろく}登録することを^{すす}お勧めする。

この学習スタイルは、初心者から基本レベルに合格した人まで、すべての人に最適だ。この学習スタイルは、働く学生に特に適しており、授業料をカバーできますが、オフラインクラスに行く時間がない。

この学習方法は^{すぐ}優れていますが、費用が非常に高い（日本語センターでオフラインで学ぶよりも安い）ため。

8. テレビで日本語を学ぶ

テレビで日本語を学ぶことも、多くの若者が^{えら}選んだ方法です。NHK、フジテレビ、アシャヒテレビなど、日本の^{えいせいほうそう}衛星放送チャンネルはたくさんある。これらのテレビチャンネルを視聴することで、毎日のニュースに遅れずについていくだけでなく、効果的に聴く能力を^{やしな}養うことができる。

最初はすべてのコンテンツを聞くのは難しいかもしれませんが、主に聞いて^{しかくてき}視覚的に組み合わせてコンテンツを推測する。しかししばらくすると、聴覚が著しく改善される。

VTV のさまざまなチャンネルやテレビ番組で日本語を学ぶことができる。たとえば、VTV4 の「日本語雑誌」プログラム、VTV2 の「エリンで日本語を学ぶ」プログラムなど。

－ VTV4 の「日本語雑誌」：

<https://vtv.vn/truyen-hinh-truc-tuyen/vtv4/tap-chi-tieng-nhat-0.htm>

－ YouTube で「Erin を使って日本語を学ぶ」：

<https://www.youtube.com/watch?v=Zavqp2ifdH0>

－ NHK TV チャンネルで日本語を学ぶ：

www3.nhk.or.jp/news/easy

この学習方法は、基本的な日本語を持っている人には比較的適している。^{ひかくてきてき}

9. ゲームを通して日本語を学ぶ

ゲームを通して日本語を学ぶことは、日本語を学ぶための非常に興味深^{きょうみぶか}く効果的な方法でもあり、この非常に難しい言語を学ぶときに学習者が^{たいくつ}退屈を感じないようにする。これは、その卓越した利点のために、今日多くの人々が信頼し、選択して使用する新しい学習方法でもある。完全かつ正確な量の基本的な知識^{ちしき}を提供するだけでなく、ゲームを通じて、練習、統合、および記憶を長くすることもできる。これは「遊びながら学ぶ」アプローチだ。

9.1. Bucha Game



ぶちゃ日本語学習ゲームは、非常に興味深く効果的な学習方法で、今日の日本語学習に最適なゲームとして多くのユーザーに選ばれているゲームだ。このぶちゃゲームを通して日本語を学ぶことは、漢字、日本語の語彙の知識を統合するのに役立つだけでなく、日本語能力試験（JLPT）であなたの日本語を向上させるのに役立つ。Game Bucha は、50 の日本語の日本語レッスンの完全な語彙セット、レベル N3、N2、N1 のミミカラオボエル語の完全なセットをサポートしている。

9.2. Pikachu Game



ポケモン学習日本語ゲームは、ますます人気のあるゲームであり、今日の人々から信頼されている。特に、ポケモンの赤、青、黄のバージョンは、シンプルなカタカナスクリプトを使用して最速で簡単に日本語を学び、学ぶのに役立つと多くの人々が考

えている。

9.3. Game TaKo's Japanese



ぶので、これは初めて日本語を学ぶのにとっても効果的だ

Game TaKo's Japanese は、タコのタコを使って日本語を学ぶゲームで、非常に興味深く、生き生きしている。ガイド付きレッスンでは、ひらがな、カタカナ、100 以上の最も正確な漢字の書き方、およびネイティブの日本人教師自身による完璧な発音を学

9.4. Samurai Game



きに、より速い反射神経を練習して、お互いの学習を助ける。

サムライ日本語学習ゲームは、すべてのレベル（N1、N2、N3、N4、N5）から 10,500 の多肢選択問題での日本語能力試験の準備に役立つ便利なガイドの 1 つだ。各人の能力に適した特定のレベルによると。ゲームをプレイしたり、ゲームで友達とレースをしたりすると

9.5. Nakimushiko Game



度の高い単語を自分で蓄積できる。

ゲーム nakimushiko は、学習を簡単かつ効果的に行うことができる非常に興味深く楽しいゲーム機能により、多くの人々に使用されている。特にこのゲームを使用する場合は、単語を学習する簡単なモードを選択してからアップグレードすると、難しいモードで難易

9.6. Animal Crossing Game

世界中のさまざまな動物をシミュレートするときのインターフェースは非常に面白くて生き生きしているため、現在、多くの人々がアニマルク



ロッシングゲームを使用して日本語を学習している。特にこのゲームには、ゲーム内の新しい単語のセットがあり、簡単に学習し、自分のためのさまざまな語彙を蓄積するのに役立つ。ゲーム内の単語システムも非常にシンプルで日常生活に近いので、新しい学習者が

簡単に知り合い、長く使用できる。

10. オンラインの日本語学習フォーラムに参加する

ソーシャルメディアが開発される前は、これはかなり一般的な学習方法だった。オンラインの日本語学習フォーラムサイトは、日本語学習の特定のトピックに関心のあるグループやコミュニティとつながるのに役立つ。今日、ほとんどの人がソーシャルネットワーク（facebook、zalo、twitster、intagram など）を使用している。特に若者がそうだ。ですから、日本語学習者のグループに参加するのは、どこにいても、何をしても簡単だ。現在、facebook には日本語を学習する多くのグループがある。

自習日本語漢字、カイ

<https://www.facebook.com/groups/241752130003966/>

初心者のために日本語を学ぶ

<https://www.facebook.com/groups/412362005764087/>

日本語を学ぼう-N5、N4、N3、N2、N1

<https://www.facebook.com/groups/241366639861441/>

日本の自習オンライン

<https://www.facebook.com/groups/TuHocTiengNhatOnline/>

この学習スタイルは、初心者を含むすべての人に適している。日本語を上達させましょう。日本語が上手なら、フォーラムにアクセスして知識を共有し、初心者を支援してください。

結論

調査参加者の数が限られているため、HPUでの日本語の指導と学習の現状を完全に反映することはできません。しかし、調査を通して、ここで日本の語彙を学ぶことの現実の一部を見ることができます。

今日の現代社会では、特に学生にとって、人々は外国語の重要性を否定することはできません。学生は日本の語彙の重要性を認識していますが、要因と制限のために、彼らの日本語の学習はまだ良くありません。この前向きな姿勢で、学生はすぐに将来の日本語を学ぶ上で語彙がいかに重要であるかを理解するでしょう。彼らは語彙を学ぶためのより良い方法を持っているでしょう。

生徒の大多数は、先生が写真、歌、ビデオを使って日本の語彙を教えると、レッスンにもっと集中するだろうと答えました。彼らはまた、これは彼らが素早く学び、語彙を簡単に覚えるのに役立つと言います。さらに、学生の意見によると、グループワークも語彙を学ぶための効果的な方法の1つです。しかし実際には、教師はグループで、ペアで活動を組織することはあまりありません。一方、教師たちは、グループワーク活動を組織することは、すべての知識を教えるのに十分な時間を確保することはできないと述べました。正式なレッスンに加えて、カリキュラム外のレッスンがあります。限られた時間をご活用いただきますよう、よろしくお願い申し上げます。

調査の結果を通して、ほとんどの学生は新しい単語を学ぶときにさまざまな問題に直面します。生徒の約60%が言葉の意味を理解するのが難しいと答えました。彼らはその意味を思い出したり、その言葉の意味を省略したりすることはできません。また、言葉の発音も語彙を学ぶ上での難しさのひとつです。スペルに問題がある学生はごくわずかですが、ライティングスキルを伸ばすことが重要です。彼らが語彙の重要性を認識している場合、彼ら自身の努力と教師のサポートは、彼らがこれらの困難を克服するのを助けるために不可欠です。教師は多くのテクニックを使って学生に日本語の単語をよりよく学ぶように動機付けてきましたが、彼らのレッスンが学生のニーズを満たさない場合があります。したがっ

て、同じアクティビティを繰り返すのではなく、レッスンをより面白く魅力的なものにするために、さまざまな方法を変更する必要があります。その上、教師と学生の両方が教科書のカリキュラムが非常に理解しやすいことに同意しました。トピックの内容は、近いだけでなく非常に活気があり、多くの画像を使用しているため退屈ではありません。教師の場合、新しい教科書は、さらに検索することなく、本の写真を直接使用できます。それでも、教師は教育の有効性を向上させるために、さまざまな語彙教育技術を使用する必要があります。

私の研究論文は、教師と学生が、特に HPU と、一般的にハイフオンの大学で日本の語彙を教え、学ぶことの概要を理解するのに役立ちます。同時に、それは学生が彼らの語彙を改善し、日本語を学ぶことにもっと興味を持つのを助けるためにいくつかの効果的な語彙学習方法を提供します。うまくいけば、調査結果と議論が、ハイフオン工科大学で日本の語彙教育技術を使用する際に教師に役立つことを願っています。

HPU での日本語語彙学習に関する調査

こんにちは、HPU の学生、私の名前は Vu Thi Hoai Linh です。 K19 の生徒で、日本語クラスの最初のコースでもあります。私は卒業のトピックに取り組んでいます。この調査は、トピックを正確かつ迅速に完了するために重要なデータを提供します。あなたの助けが得られることを願っています。誠にありがとうございます。

あなたが正しいと思う答えに丸を付けてください。複数の回答を選択できます。

Xin chào các bạn sinh viên của trường HPU, tôi là Vũ Thị Hoài Linh sv khóa 19, cũng là khóa đầu tiên có lớp tiếng Nhật. Tôi đang làm đề tài tốt nghiệp, bài khảo sát này sẽ cung cấp dữ liệu quan trọng để tôi có thể hoàn thành đề tài một cách chính xác và nhanh nhất. Hi vọng có thể nhận được sự giúp đỡ của các bạn. Tôi xin chân thành cảm ơn!

Hãy khoanh đáp án mà bạn cho là đúng và được phép chọn nhiều đáp án.

質問 1 : なぜ日本語を勉強しているのですか？

Câu 1: Tại sao bạn lại học tiếng Nhật?

A. 日本アニメが大好き C. 将来的に高い給与が欲しい

Yêu thích anime Nhật Bản *Muốn có mức lương cao trong tương lai*

B. 日本に行きたい D. 日本の文化を愛する

Muốn đến Nhật Bản *Yêu thích văn hóa Nhật Bản*

質問 2 : 語彙を学ぶのに苦労していませんか？

Câu 2: Bạn có gặp khó khăn khi học từ vựng không?

A. はい B. いいえ

Có *Không*

質問 3 : 日本語の言葉を勉強するときに、どんな困難がある？

Câu 3: Bạn gặp khó khăn nào khi học từ vựng tiếng Nhật?

A. レッスンで学習するには単語が多すぎます

(Số lượng từ phải học trong một bài quá nhiều)

B. クラスに集中できない

(Không thể tập trung trong tiết học)

C. 単語の意味をすぐに忘れてしまった

(Em nhanh quên nghĩa của từ)

D. 単語の漢字が覚えにくい

(Gặp khó khăn trong việc ghi nhớ chữ hán của từ)

E. 新しい単語を定期的に確認して使用しない

(Không thường xuyên ôn tập và sử dụng từ mới)

質問 4 : 毎日語彙を勉強するのにどのくらいの時間を費やしている？

Câu 4: Bạn dành thời gian bao lâu để học từ vựng mỗi ngày

A. クラスで勉強するだけ

(Chỉ học ở trên lớp)

B. 1 日 10～30 分

(10– 30 phút một ngày)

C. 30 分以上

(Nhiều hơn 30 phút)

D. 暇なときに

(Vào lúc rảnh rỗi)

質問 5 : 今までに、どれだけ新しい単語を覚えることができる？漢字と読みことを含めて？

Câu 5: Đến bây giờ em có thể nhớ được bao nhiêu từ mới. Bao gồm cả chữ hán và các cách đọc?

A. 約 50 語

(Khoảng 50 từ)

B. 約 100 語

(Khoảng 100 từ)

C. 約 200 語

(Khoảng 200 từ)

D. 200 語以上

(Nhiều hơn 200 từ)

質問 6 : 自分で語彙をどのように学ぶ？

Câu 6: Cách bạn tự học từ vựng?

A. 本で勉強して宿題をする

(Học trong SGK và làm bài tập)

B. 何度も何度も書く

(Viết đi viết lại nhiều lần)

C. オンラインアプリで学ぶ

(Học qua các app online)

D. フラッシュカードを通して学ぶ

(Học qua flashcard)

E. ビデオ、映画などを通して学ぶ...

(Học qua video, phim, ...)

質問 7 : 教師が教えるときによく使用するテクニックは何ですか？どの方法に興味がありますか？

Câu 7: Những kỹ thuật nào thường được giáo viên sử dụng trong giảng dạy? Phương pháp nào khiến em thấy hứng thú?

A. 写真 (Tranh ảnh)

B. 砂テープ/ラジオ (Băng cát sét / Đài)

C. 質問する (Đặt câu hỏi)

D. プロジェクター (Máy chiếu)

E. 曲 (Bài hát)

F. ゲーム (Trò chơi)

G. ボードに書く (Viết lên bảng)

質問 8 : あなたが勉強している教科書をどのように見る？

Câu 8: Bạn thấy Sách giáo trình đang học như thế nào?

A. 美しく鮮やかな画像がたくさんある。

(Có nhiều hình ảnh đẹp, sinh động)

B. 興味深い会話をする

(Có những cuộc hội thoại thú vị)

C. 単純な言葉がたくさんある

(Có nhiều từ đơn giản)

D. 興味深いトピック

(Chủ đề các bài học thú vị)

E. コンテンツは豊富でつまらないものではない

(Nội dung không phong phú, nhàm chán)

F. 本の内容が難しい

(Nội dung trong sách khó)

G. 不明な単語が多すぎる

(Có quá nhiều từ không biết)

参考文献

1. 城生佰太郎（2012）『日本語教育の語彙』
2. 小林美奈（2010）『日本語教育能力検定試験審査に合格するための教授法 37』
3. 千恵子（2000）『中上級学習者に対する漢字語彙教育の方法 加納』
4. スリーエーネットワーク（1998）『みんなの日本語 初級Ⅰ本冊』，株式会社スリーエーネットワーク。
5. スリーエーネットワーク（1998）『みんなの日本語 初級Ⅱ本冊』，株式会社スリーエーネットワーク。
6. <https://www.britannica.com/topic/Japanese-language/Vocabulary>
7. <https://www.weblio.jp/content/%E8%AA%9E%E5%BD%99>
8. https://vi.wikipedia.org/wiki/Ti%E1%BA%BFng_Nh%E1%BA%ADt
9. <https://gojapan.vn/hoc-tieng-nhat-online-hieu-qua-nhat-hien-nay>
10. <https://riki.edu.vn/website-hoc-tieng-nhat-online>
11. <http://hoctiengnhat.cntech.vn>
12. <http://daytiengnhatban.com>
13. https://www.youtube.com/results?search_query=h%E1%BB%8Dc+ti%E1%BA%BFng+nh%E1%BA%ADt
14. <https://www.facebook.com/search/groups>